Porównanie tłumaczeń Przysłów 2:19

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | żaden z wchodzących do niej nie powraca i nie dociera na ścieżki życia – |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Żaden z jej gości od niej nie powraca, nie dociera już na ścieżki życia. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Nikt z tych, którzy do niej wchodzą, nie wraca ani nie trafia na ścieżkę życia; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Wszyscy, którzy do niej wchodzą, nie wracają się, ani trafiają na ścieszkę żywota. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | wszyscy, którzy wchodzą do niej, nie wrócą się i nie chwycą się szcieżki żywota. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Każdy, kto do niej idzie, nie wraca, na ścieżki życia nie wstąpi. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Nikt z tych, którzy do niej wchodzą, nie wraca i nie osiąga ścieżek życia. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Kto do niej idzie, nie wraca i nie wchodzi ponownie na drogę życia. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Kto do niej wejdzie, nie wróci i nie osiągnie ścieżek życia. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | z tych, którzy do niej chodzą, nie powraca żaden, [żaden] nie odnajdzie już ścieżki żywota; |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Всі, що нею ходять, не повернуться, ані не осягнуть стежок праведности. Бо не осягають років життя. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Żaden z tych, co do niej wchodzą – nie wraca, i nie dosięgną już ścieżek życia. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Nie wróci żaden z tych, którzy z nią obcują, ani tacy nie odzyskają ścieżek ludzi żyjących. |